

GARANTIA - GARANTIA - GUARANTEE

ART.:	COD.:	MOD.:
Cafetera Expres / Cafeteira Expresso / Espresso Coffeemaker / Cafetière Expresso / Espresso Kafeesmachine	961010207	CR-284

DIRECCION DEL VENDEDOR - CARIMBO DO VENDEDOR - SELLER'S STAMP - SCEAU DU VENDEUR - STEMPEL DES VERKÄUFERS

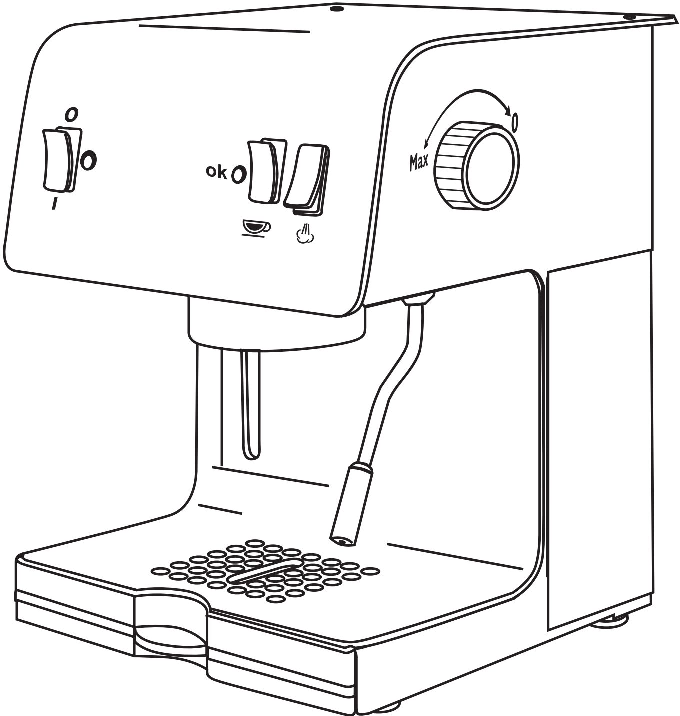
FECHA DE VENTA - DATA DE VENDA - DATE OF PURCHASE - DATE DE VENTE - VERKAUFSDATUM

NOMBRE Y DIRECCION DEL COMPRADOR - NOME E MORADA DO COMPRADOR - NAME AND ADDRESS OF PURCHASER - NOM ET ADRESSE DU CLIENT - NAME UND ANSCHRIFT DES KÄUFERS

----

3 TALÃO	2 TALÃO	1 TALÃO

MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES
INSTRUCTIONS FOR USE
MANUEL D'UTILISATION
GEBRAUCHSANWEISUNG



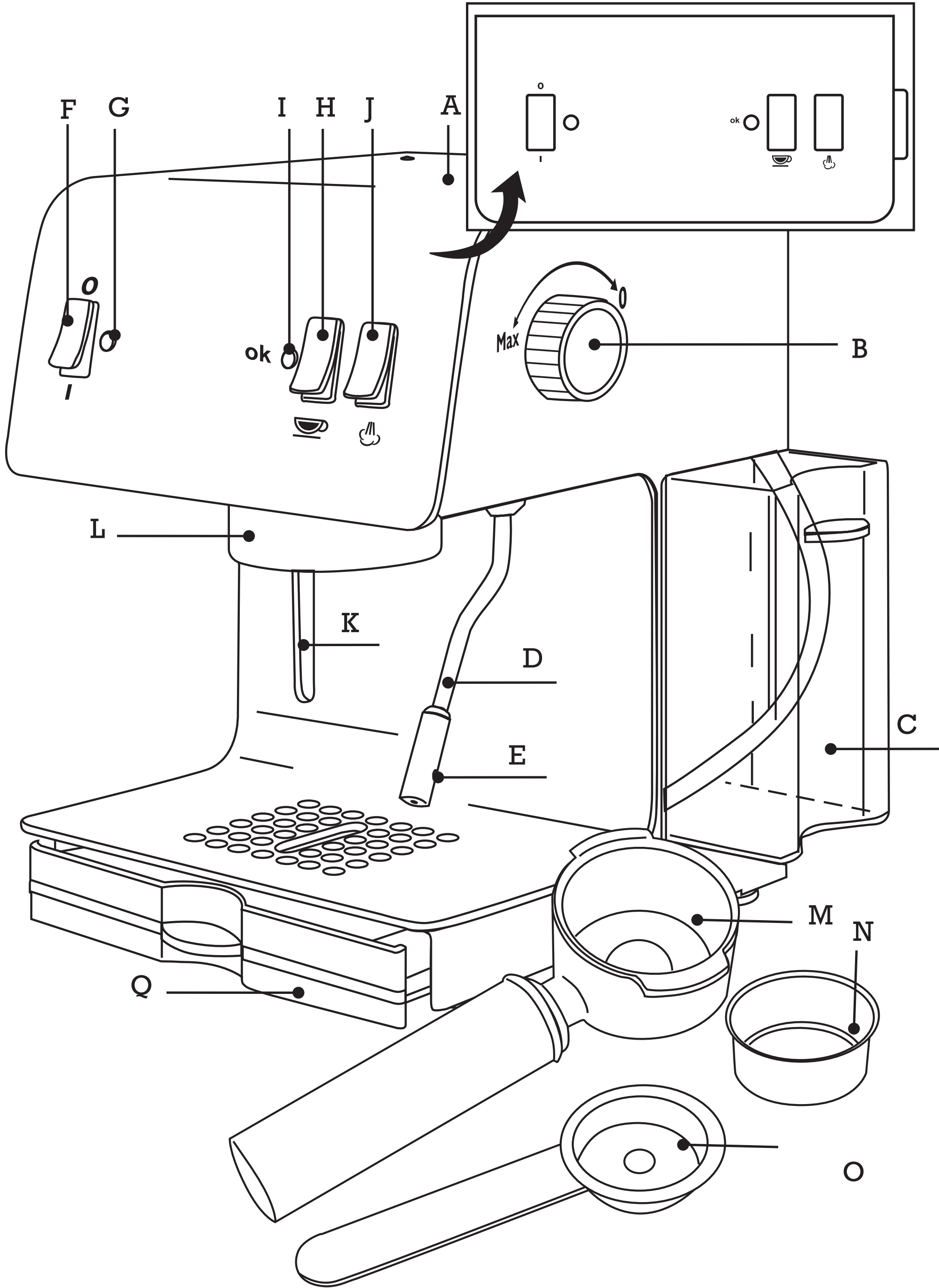
CAFETERA EXPRES / CAFETEIRA EXPRESSO / ESPRESSO COFFEEMAKER / CAFETIÈRE EXPRESSO / ESPRESSO KAFEESMACHINE

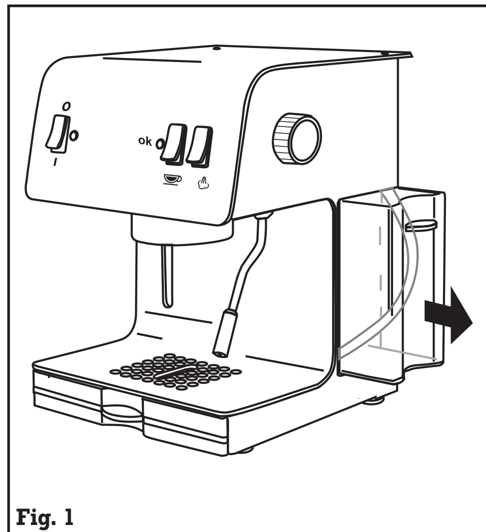
MOD.: CR-284

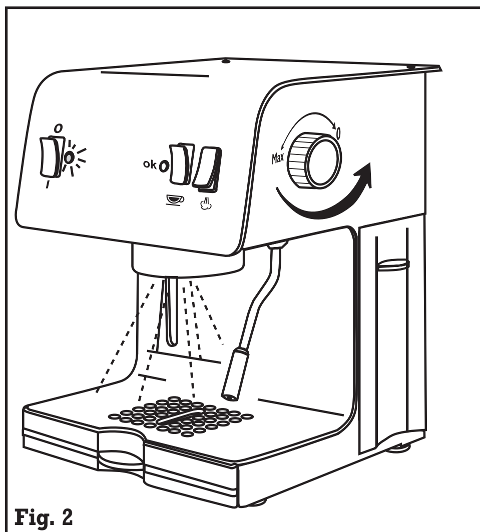
N.I.F. F-20.020.517 - B°. San Andrés, n° 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

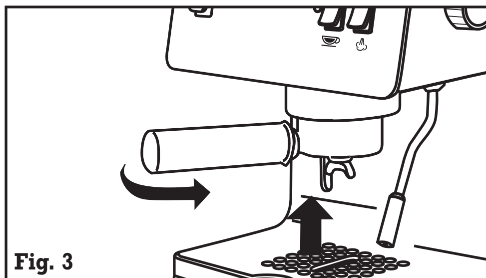


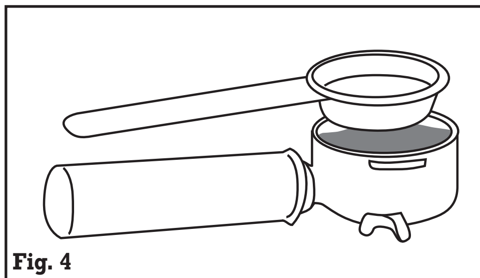


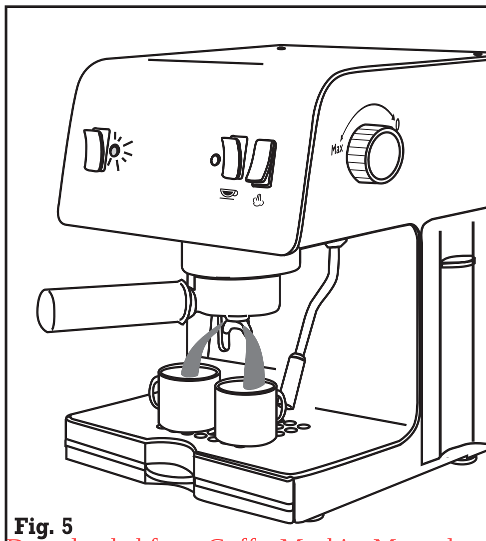


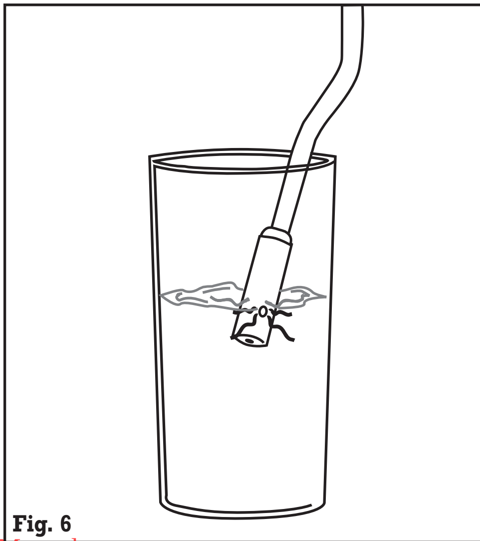

Fig. 1


Fig. 2


Fig. 3


Fig. 4


Fig. 5


Fig. 6

ESPAÑOL

1. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

A. Calienta tazas.
B. Mando de vapor y agua caliente.
C. Depósito de agua extraíble.
D. Surtidor vapor y agua caliente.
E. Boquilla para el vapor.
F. Interruptor marcha-paro.
G. Indicador luminoso I/O.
H. Interruptor para café.
I. Piloto temperatura "OK".
J. Pulsador para vapor.
K. Visor del nivel de agua.
L. Alojamiento portafiltro.
M. Portafiltro.
N. Filtro 2 tazas.
O. Cuchara dosificadora/Pisador.
P. Rejilla de goteo.
Q. Bandeja de goteo.

2. DATOS TECNICOS

Tensión/Frecuencia: 220V-230V~50Hz.
Potencia: 1.100W.
Presión de la bomba: 16 Kg/cm^2.
Capacidad del depósito: 1,5L.

3. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

- Después de haber quitado el embalaje, cerciórese de la integridad del producto. Si tuviera dudas, no utilice el aparato y diríjase a un Centro de Asistencia Técnico autorizado.
- Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, espuma de poliestireno, etc.), no deben dejarse al alcance de los niños, porque puede representar un peligro.
- En caso de incompatibilidad entre la toma de corriente y la clavija del aparato, mande sustituir la toma por otro de tipo adecuado, dirigiéndose a personal cualificado.
- Desaconsejamos el uso de adaptadores, clavijas y/o cables de extensión. Si dichos elementos fueran indispensables, use sólo adaptadores simples o múltiples y cables de extensión que respeten las normas de seguridad vigentes, cuidando en no sobrepasar el límite de potencia indicado en el adaptador y/o en el cable de extensión.
- Si el aparato dejara de funcionar o si observa alguna anomalía de funcionamiento, diríjase únicamente a un Centro de Asistencia Técnico autorizado.
- El aparato tiene que destinarse únicamente al uso doméstico para el cual ha sido diseñado y tal y como se describe en este Manual. Cualquier otro uso se considera impropio y, por consiguiente peligroso. El fabricante no puede ser considerado responsable de los daños eventuales derivados de un uso incorrecto, erróneo e irresponsable y/o debidos a reparaciones efectuadas por personal no cualificado.

Al utilizar aparatos eléctricos, se deben de seguir ciertas normas de seguridad básicas para reducir el riesgo de fuego, descargas eléctricas y/o daños a personas:

EN ESPECIAL

- Lea todas las instrucciones y guárdelas para posteriores consultas.
- La seguridad eléctrica del aparato se garantiza solamente en caso de que esté conectado a una instalación de tierra eficaz tal como prevén las vigentes normas de seguridad eléctrica.



N.I.F. F-20.020.517 - B°. San Andrés, n° 18 •
Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

Noviembre 2000

El fabricante no puede ser considerado responsable de daños derivados de la falta de toma de tierra de la instalación. En caso de dudas diríjase a una persona profesionalmente cualificada.

- Antes de la primera utilización, compruebe que el voltaje de su red doméstica coincide con el indicado en la base del aparato.
- Como protección contra descargas eléctricas, no sumerja el aparato, ni el cable, ni la clavija, en agua o en cualquier otro líquido.
- No deje que los niños o discapacitados manipulen el aparato sin vigilancia.
- Desconecte el aparato de la red cuando no lo esté utilizando y antes de proceder a su limpieza. Déjelo enfriar antes de montar y desmontar piezas y antes de limpiarlo.
- No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, hielo, etc.).
- No utilice o coloque ninguna parte de este aparato sobre o cerca de superficies calientes (placas de cocina de gas o eléctrica u hornos).
- No deje que el cable cuelgue por el borde de la superficie en que está apoyado.
- No toque las superficies calientes. Utilice las empuñaduras y botones.
- Si el cable de este aparato resulta dañado, diríjase a un Centro de Asistencia técnico autorizado para que lo sustituyan.
- No utilice ningún aparato eléctrico que tenga el cable o la clavija deteriorados o cuando el aparato no funcione debidamente o haya sido dañado en cualquier forma. Lleve el aparato a un servicio técnico autorizado para su examen, reparación o ajuste.
- En caso de avería y/o desperfectos de funcionamiento, apague el aparato sin intentar repararlo. Diríjase a un Centro de Asistencia técnica autorizado y solicite que sean utilizados repuestos y accesorios originales.
- Si decidiera eliminar el aparato definitivamente, después de haber desenchufado la clavija de la toma de corriente, es oportuno inutilizarlo cortando el cable de alimentación.
- Este aparato está construido para hacer café y calentar líquidos; a la hora de su utilización, hay que tener especial cuidado en no quemarse con el vapor o con el agua caliente.
- No tocar las partes calientes del aparato (conducto del vapor/agua, zona de suministro en contacto con el porta-filtro o filtro).
- No poner en funcionamiento el aparato sin agua en el depósito
- No quitar el porta-filtro cuando el aparato esté en funcionamiento o bajo presión.

4. PUESTA EN MARCHA DE LA CAFETERA

Desembalar la cafetera y extraer la bolsa con los accesorios. Antes del primer uso es necesario lavar con agua templada y detergente no abrasivo y aclarar bien, los siguientes accesorios:

- porta-filtro (M),
- filtro (N),
- cuchara dosificadora/pisador (O),
- y la boquilla para el vapor (E).

Asimismo, se hará un prelavado de la máquina, de la siguiente manera:

Llenado del depósito

Extraer el depósito (C) de su alojamiento (fig. 1), lavarlo y después de aclararlo bien llenarlo con agua fría. Colocarlo nuevamente en su sitio asegurándose de que el tubo queda sumergido en el agua.

Prelavado de la máquina

- Enchufar el aparato respetando las advertencias de seguridad
- Pulsar el interruptor marcha-paro (F). El piloto de marcha (G) y el piloto temperatura "OK" (I) se encenderán.

- Accionar el interruptor para café (H) y cuando comience a salir agua por el alojamiento del portafiltro (L) desconectarlo.
- Esperar unos minutos hasta que el piloto temperatura "OK" se apague indicando que el agua ha alcanzado la temperatura adecuada.
- Colocar un recipiente bajo el alojamiento portafiltro (L), pulsar nuevamente el interruptor para café y dejar caer el agua durante unos 20 segundos.
- Colocar un recipiente bajo la boquilla de vapor (E), y cuando el piloto temperatura "OK" esté apagado, abra la salida de vapor girando el mando de vapor media vuelta y accione el interruptor café, dejando salir agua durante 10-15 segundos (fig. 2).
- Para un adecuado prelavado, repetir la operación al menos cinco o seis veces.

La máquina queda así lista para el uso normal.

Colocación del portafiltro

Para acoplar el portafiltro (M) a la máquina, colocarlo bajo su alojamiento (L), empujar hacia arriba y girar de izquierda a derecha (fig.3).

5. PREPARACION DEL CAFE

- Utilizar siempre agua fría y mantener el depósito limpio.
- Antes de hacer el café, esperar siempre a que el piloto temperatura "OK" se apague, que es la indicación de que el agua de la caldera está a la temperatura ideal.
- Antes de hacer el café, conviene calentar la taza, y el portafiltro.
- Para calentar los accesorios se puede utilizar el agua caliente del grifo, o bien proceder como sigue:
- Encender la máquina pulsando el interruptor marcha-paro (F)y colocar el portafiltro (M) en su alojamiento (L). Esperar a que el piloto de temperatura "OK" se apague, pulsar el interruptor de café y dejar pasar el agua durante unos segundos.
- Desconectar el interruptor de café y extraer el portafiltro; la máquina esta lista para preparar café.

Se aconseja realizar esta operación (salida de agua caliente sin café en el filtro), incluso cuando se desee hacer un café después de haber suministrado vapor. La ejecución de un ciclo en vacío tiene la finalidad de llevar la máquina a la temperatura ideal para obtener un café perfecto.

Para conseguir los mejores resultados, utilizar un café de óptima calidad bien torrefactado y adecuadamente molido. El molido para este tipo de máquinas debe de ser fino.

Modo de empleo

- Encender la máquina mediante el interruptor marcha-paro y esperar a que se apague el piloto de temperatura "OK".
- Si sale alguna gota de agua del alojamiento portafiltro, se ha de considerar normal y no constituye ningún defecto.
- Colocar en el portafiltro el filtro y llenarlo con una o dos medidas de café molido con la cuchara dosificadora. La medida de la cuchara dosificadora es para una taza. Presionar el café del filtro con la parte posterior de la cuchara dosificadora (fig.4). y eliminar los eventuales excedentes de café del borde del filtro.
- Enganchar el portafiltro como se indicó previamente.
- Colocar la taza o tazas ya calientes debajo de las salidas del portafiltro y cuando se apague el piloto temperatura "OK" pulse el interruptor para café (fig.5). Cuando haya servido la cantidad deseada de café desconecte el interruptor.
- No dejar café usado en el porta-filtro, retirarlo después de su ejecución.

- Si la máquina no se ha de utilizar por un tiempo prolongado, apagarla, desenchufarla y vaciar el depósito y la cubeta de goteo (Q).
  La próxima vez que la encienda, realizar un prelavado como se indicó previamente.

6. COMO PREPARAR UN CAPUCHINO

- Utilizar un recipiente metálico, preferiblemente alto y de diámetro pequeño. Llenarlo de leche fría hasta 1/3 de su capacidad para evitar que se derrame al hervir.
- Encender la máquina mediante el interruptor marcha-paro.
- Al cabo de varios minutos se apagará el piloto temperatura "OK", lo que indica que el agua ha alcanzado la temperatura óptima para generar vapor.
- **Atención:** Durante esta etapa es posible que gotee algo de agua por el alojamiento del portafiltro, lo cual es absolutamente normal. De todas formas, prestar atención a no quemarse.
- Accione el pulsador de vapor hasta que el piloto temperatura "OK" se apague de nuevo y a continuación, abra el mando vapor/agua caliente girando en sentido antihorario. Al principio, el vapor sale mezclado con gotas de agua, lo cual no merma el buen resultado. Si no quiere que el agua se mezcle con la leche, deje que salga el agua inicial y cierre el mando cuando sólo salga vapor.
- Después de 5 segundos aproximadamente, introduzca el tubo en el recipiente con leche, abra el mando de vapor y mantenga el nivel de la leche a la altura del orificio de vapor (fig. 6).
- Es completamente normal que durante este proceso el piloto "OK" se encienda.
- Cuando termine con la operación cierre el mando vapor. Preste atención a no quemarse con el vapor.
- Inmediatamente después del uso, limpie el tubo de vapor y la boquilla con un paño húmedo y deje salir agua caliente por el tubo de vapor para su total limpieza. Para que el agua salga por el tubo de vapor, abra la salida de vapor girando el mando y a continuación pulse el interruptor de café.
  Si el orificio de salida de vapor queda obstruido límpielo ayudándose de una aguja o alfiler.

Si quiere prepara café inmediatamente después de haber usado el vapor, haga que la máquina realice un ciclo en vacío (sin café en el filtro) tal y como se ha descrito en el apartado "Preparación del café exprés".

7. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, apagar la máquina desenchufarla y dejarla enfriar.
- No limpiar la máquina con disolventes, detergentes o productos de limpieza abrasivos. Utilizar solamente un paño húmedo.
- Limpiar después de cada uso el portafiltros, el filtro, la cubeta de goteo y la boquilla para el vapor.
- No lavar ningún componente ni accesorio de esta máquina en el lavavajillas.
- Vacíe el agua del depósito después de cada uso y aclárelo con agua.
- No sumergir el aparato en agua.

Limpieza de la salida de agua del alojamiento del portafiltro

El alojamiento del portafiltro conviene limpiarlo pasando un paño húmedo después de cada uso para retirar los posos de café que quedan adheridos.
Aconsejamos realizar un ciclo en vacío (sin café en el filtro) cada vez que finalice con el uso de la cafetera, para que el agua caliente limpie los orificios de salida de agua.

Descalcificación

Se aconseja descalcificar la máquina cada 3-4 meses, según la dureza del agua y la frecuencia de uso. Para la descalcificación puede utilizar descalcificantes comerciales específicos para cafeteras o utilizar agua y vinagre de la siguiente manera:

- Llenar el depósito con agua que contenga ocho cucharadas de vinagre
- Poner la máquina en marcha como para hacer café hasta que el depósito se vacíe y aclarar.
- Repetir la operación sólo con agua, dos o tres veces, y aclarar hasta que no se sienta más olor a vinagre

Realizar esta operación con otras sustancias puede resultar peligroso.

8. GARANTIA

Durante el plazo de SEIS MESES a partir de la fecha de recepción de este aparato, el titular de la garantía tendrá derecho a la reparación totalmente gratuita de los vicios o defectos originarios y de los daños y perjuicios por ellos ocasionados. En los supuestos en que la reparación no revistiese las condiciones óptimas para cumplir el uso a que estuviese destinado, el titular de la garantía tendrá derecho a la sustitución del aparato adquirido por otro de idénticas características o a la devolución del precio pagado.

Además de la garantía antes establecida, EL GARANTE, durante los SEIS MESES siguientes a al finalización del plazo de dicha garantía, garantiza al titular de la garantía la gratuidad de los recambios utilizados en las reparaciones realizadas por el Servicio Técnico Oficial FAGOR, siendo por cuenta del usuario únicamente el coste de mano de obra y de transporte y envío del aparato si fueran precisos. Esta garantía no cubre accesorios perecederos, tales como compuestos de plástico, goma cristal, cables, pilotos, papel, filtros, ni esmaltes y pinturas deterioradas por uso indebido.

Se excluye de esta garantía las averías producidas por mal uso o instalación incorrecta, energía o combustible no idóneos y manipulación del aparato por personal técnico no autorizado por el GARANTE. Unicamente en tales casos, el coste total de la reparación corresponderá al usuario.

Esta garantía no incluye las averías producidas por causas de fuerza mayor (fenómenos atmosféricos o geológicos), así como los derivados de instalación incorrecta o no legal (voltaje, presión de gas o agua no adecuados).

La manipulación en la Placa de Matrícula del aparato o en los datos de este Certificado, así como la intervención de personal no autorizado, anula la presente Garantía.

A estos efectos no se entiende como intervención: el desembalado, instalación o desanclaje del aparato por parte del usuario.

MUY IMPORTANTE: PARA SER ACREEDOR A ESTA GARANTIA, ES TOTALMENTE IMPRESCINDIBLE QUE EL USUARIO ACREDITE ANTE EL SERVICIO TECNICO AUTORIZADO POR EL GARANTE, LA FECHA DE COMPRA Y, EN SU CASO, DE RECEPCIÓN MEDIANTE LA FACTURA OFICIAL DE COMPRA DEL APARATO.

Nota:

Siga rigurosamente las instrucciones del Libro de Instrucciones.

Utilice únicamente recambios originales. El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.

SERVICIOS DE ASISTENCIA TECNICA FAGOR MINIDOMESTICOS ESPAÑA

ALAVA	• Vitoria	Arana, 6 bajo	28 91 95
	• Vitoria	Blo. Tomás de Zumárraga	22 75 96
ALBACETE	• Albacete	Blasco Ibañez, 13	21 39 19
ALICANTE	• Alcoy	Entenza, 72	552 57 57
	• Alicante	Avda. Jijona, 52	24 19 95
	• Benidorm	Antonio Ramos Carratalá, 15	585 32 28
	• Elche	Ruperto cahpi, 23	667 29 04
	• Elda	Mariana Pineda, 4 B	538 61 34
	• Orihuela	Plaza Santiago, 5	674 18 67
	• Torrevieja	San Policarpo, 7 La	670 42 69
	• Villena	Cervantes, 15	580 20 26
ALMERIA	• Almería	Rio Grande Edif. "Yo te esperaba" nº 1	25 14 88
	• Roquetas de Mar	Velázquez, 18 bajo	32 40 22
	• Garrucha	Travesía Darro, 14 bajo	46 06 18
ASTURIAS	• Avilés	Cabruñana, 13 bajo	552 04 07
	• Avilés	Jose Manuel Pedregal, 14	556 97 92
	• Gijón	Cienfuegos, 39	536 97 68
	• Oviedo	Aguila, 5 bajo	522 35 25
	• Sama de Langreo	Torre de Abajo, 8	569 22 42
	• Oviedo	Gil de Blas, 7	521 19 79
AVILA	• Avila	San Pedro Bautista, 1	22 00 14
BADAJOZ	• Badajoz	Quevedo y Quintana, 7 bajo	23 70 12
	• Mérida	Zurbarán, 3	31 37 52
	• Don Benito	Ancha, 90	80 23 69
	• Almendralejo	La Cruz, 8	66 44 95
BALEARES	• Ciutadella de Menorca	Pare Nin, 19	38 56 05
	• Ibiza	Avda. España, 96	30 61 23
	• Mahón	Pintor calbo, 30	36 53 18
	• Palma de Mallorca	Son Nadal, 63	24 91 16 - 24 94 58
	• Formentera (San Fco. Javier)	Can Joan Simon (Apartado, 178)	32 83 04
BARCELONA	• Badalona	Tey, 5	384 33 94
	• Barcelona	Calabria, 277-279	430 69 50
	• Barcelona	Agricultura, 270 (Mercadillo)	313 38 79
	• Barcelona	Gran de Sant Andreu, 182	346 99 02
	• Casteldefels	Mayor, 19	664 43 60
	• Espluges de Llobregat	Rovellat, 7	372 23 02
	• Granollers	Paseo de la Montaña, 108	870 38 71
	• Hospitalet	Avda. Metro, 11	331 85 05
	• Igualada	Piera 23 bis	805 55 98
	• Las Franquesas	Avda. Las Franquesas, 133 (Milpins)	849 40 73
	• Manresa	Font del Gat, 3	874 66 08
	• Mataró	Churrca, 42	798 01 28
	• Martorell	Avda. Hnos Martí 6 (Galería B)	
	• Sabadell	Daniel Molina, 29	710 33 88
	• Sant Boi de Llobregat	Francesc Macía, 104	630 28 51
	• Tarrasa	Provenza, 39	785 05 44
	• V. del Cami	Nueva, 19	804 61 49
	• Vic	Menéndez Pelayo, 25	885 02 87
	• Vilanova Geltrú	Agua, 4	893 00 11
	• Villafranca Penedés	Parlamento, 6 (Local 2)	817 18 20
	• Barcelona	C/ de la Amistat, 4	485 54 06
BURGOS	• Aranda de Duero	Arias de Miranda, 3	50 06 37 - 50 63 44
	• Burgos	Calzadas, 79	20 72 76
	• Miranda de Ebro	Ciudad Jardín, 2 bajo	33 07 81
	• Burgos	Compostela, 7	22 95 01 - Fax: 22 48 43
CACERES	• Cáceres	Alfonso IX, 12	24 35 46
	• Plasencia	Sor Valentina Miron, 7	41 19 69
CADIZ	• Alfeciras	San Antonio, 7	66 18 81
	• Algeciras	Paseo Victoria Eugenia, 36	57 33 16
	• Cádiz	Polígono Zona Franca, (C/ Tarifa, 1)	27 92 04 - 27 92 00
	• Cádiz	San Miguel, 8	22 17 29
	• Chipiona	Avda. Rota, 72	37 04 53
	• Jérez de la Frontera	D. Fdez. de Herrera, local 14	34 77 66
	• La Línea de la Concepción	Menendez Pelayo 114	956 76 76 52
CANTABRIA	• Santander	Travesía Cubo, 2 - Local, 21	22 30 95
	• Torrelavega	Cabuerniga, 12	89 41 83
CASTELLON	• Castellón	Pº Ribalta, 8 esq. C/Aragón	21 63 59 - 21 72 03
	• Vinaroz	Virgen, 12	45 01 44
CEUTA	• Ceuta	Muelle Dique de Poniente	50 18 60 - 50 18 67
CIUDAD REAL	• Alcazar de S. Juan	San Antón, 34	54 29 97
	• Ciudad Real	Alarcós, 26	22 19 66
	• Valdepeñas	Maestro Ibañez, 9	32 14 48
CORDOBA	• Córdoba	Avda. de Libia, 57	25 65 54
	• Córdoba	Escultor fdez. Marquz, 5	27 49 29
	• Lucena	José Nevada Navajos, 14	50 14 70
	• Priego de Córdoba	Sevilla, 33	70 06 81
CUENCA	• Cuenca	Jorge Torner, 25	22 17 31
GERONA	• Figueras	Torras i Bages, 19	50 32 64
	• Gerona	Dr. Pascual Prats, 22-B	20 66 96
	• Olot	Puig Roig, 7	26 29 96 - 26 82 34
	• San Feliu de Guixols	Libertat, 23	32 27 68
GRANADA	• Baza	Sierra Espuña, 2-2ºC	70 13 88
	• Granada	Agustina de Aragón, 37	26 27 94
	• Granada	Fray Leopoldo, 16	27 87 16
	• Motril	Ventura, 4	60 24 08
	• Motril	Francisco Férez García, bajo A	82 36 01
GUADALAJARA	• Guadalajara	Toledo, 40 (Portal, 1)	25 30 89
	• Guadalajara	Fco. Medina, 24	22 03 62
GUIPUZCOA	• Eibar	Urki, 5	70 14 98 - 11 82 75
	• Eibar	Calbetón, 7 bajo	71 67 17
	• Lasarte	Ola, 10	36 44 40 - 36 44 41
	• Mondragón	Juan Carlos Guerra, 4 - 5	79 22 34 - 79 89 97
	• San Sebastián	Urdaneta, 8	46 92 60
HUELVA	• Huelva	Almonarter la Real, 10	22 68 80
	• Huelva	Obispo Díaz Bernal, 5	23 14 11
HUESCA	• Huesca	Avda. Monegros, 24	24 22 76
JAEN	• Jaén	Martínez Molina, 4	23 67 03
	• Linares	Virgen, 34	69 57 03

	• Ubeda	Granada, 7	75 18 38
LA CORUÑA	• El Ferrol	Españoleto, 21-23	32 32 56
	• La Coruña	Avda. Gral. San Jurjo, 72	13 91 64
	• Santiago	Nueva, 12 (Local, 15)	59 61 74
LAS PALMAS	• Las Palmas	Quito 11 - Local 5 (El cebadal)	46 95 93
	• Pto. rosario (Fuerteventura)	Almirante La Llerman, 37	53 06 56
LANZAROTE	• Arecife de Lanzarote	Mejico, 46	81 33 84
LEON	• León	Obispo Manrique, 7	20 64 09
	• Ponferrada	San Lázaro, 9	41 72 30
LERIDA	• Lérida	Príncipe de Viana, 77	23 29 78 - 23 30 85
	• Vielha	Avda. Alcalde Calveto, 18	64 11 12
LUGO	Lugo	Rua de Castelao, 82	22 70 07 - 22 70 89
	• Viveiro	Granxas, 78	56 17 58
MADRID	• A. Henares	Ferraz, 2	881 58 20
	• A. Henares	Ronda Ancha, 3	889 39 37
	• Alcobendas	Isla de Córcega, 24	662 04 68
	• Alcorcón	Vizcaya, 3 bis	643 87 86
	• Aranjuez	Stuar, 118	891 01 99
	• Arganda	Juan de la Cierva, 18	871 71 38
	• Coslada	Avda. Frankfurt, 3	671 48 67
	• Fuenlabrada	Humillero, 6	615 95 99
	• Getafe	Barco, 4-A	695 05 88
	• Leganés	Avda. Rey Juan Carlos I, 13	688 14 44
	• Madrid	Matilde Hernández, 71	525 80 55
	• Madrid	Arroyo del Olivar, 30	477 39 75
	• Madrid	Cruz del Sur, 42	573 98 39
	• Madrid	Espinar, 12	462 13 13
	• Madrid	Guinzo de Limia, 44	730 51 80
	• Madrid	José Arcones Gil, 13	377 46 45
	• Madrid	Marcenado, 21	413 79 09 - 416 36 67
	• Madrid	Tomás Bretón, 13	528 07 23 - 530 52 81
	• Móstoles	Burgos, 6	614 78 98
	• Pozuelo de Alarcón	Luis Bejar, 33	715 60 52
	• Villalba	Ignacio González, 53	851 46 18
	• Madrid	Tordomar, local 6 bajo	381 74 93 - Fax: 381 74 93
	• Torrejón de Ardoz	Londrés, 6	656 55 61 - Fax: 656 55 61
MALAGA	• Antequera	Plza. de Abastos. P. 45	84 37 49
	• Estepona	Cabrera Local 9 (B° Surinsa)	79 11 49
	• Fuengirola	Antequera, 8	47 07 91
	• Málaga	Avda. Andalucía, 29	325 00 00 - 325 00 04
	• Marbella	Valentuñana, 6 Galéria Edif. AMI	82 77 47
	• Rincón de la Victoria	Ronda, 14	40 49 60
	• Velez Málaga	Hierbabuena, 12	25 03 12
MELILLA	• Melilla	La Legión, 37	67 73 34
MURCIA	• Cartagena	Pintor Bálaca, 8 - Edif. Prado	50 57 98 - 52 17 23
	• Espinardo	Río Benamor, 8 (Espinardo)	29 87 33 - 29 01 04
	• Lorca	La Higuera s/n bajo	40 67 57
NAVARRA	• Estella	Plaza de Santiago, 34	55 00 34
	• Pamplona	Abejeras, 31	24 41 65 - 23 65 91
	• Tudela	Rafael Delgado Garcés, 2	82 28 68
	• Tudela	Ferial, 2 bajo	82 29 39 - Fax: 82 29 39
ORENSE	• Orense	Hernán Cortés, 55	22 62 70
PALENCIA	• Palencia	Federico Mayo, 11	74 78 62
PONTEVEDRA	• Pontevedra	Jofre de Tenorio, 8	86 13 13
	• Vigo	Cervantes, 16	22 57 01
RIOJA	• Logroño	Doce Ligero, 30-32	24 10 15
	• Calahorra	Achotegui de Blas, 30 bajo	13 12 54
SALAMANCA	• Salamanca	Gómez Arias, 5-7	22 60 62
	• Ciudad Rodrigo	Rastrillo, 28	46 17 22
SEGOVIA	• Segovia	Buitrago, 13	42 86 06 - 42 86 05
	• Segovia	Candido lópez, 4 bajo	42 98 04
SEVILLA	• Dos Hermanas	Purísima Concepción, 1	72 83 00
	• Ecija	San Francisco, 14	83 08 60
	• Sevilla	Gerona, 20	21 25 52 - 21 59 98
	• Sevilla	Cristo de la sed, 65	57 91 82
	• Sevilla	Polígono Sotre, C.A. 10	43 72 11
SORIA	• Soria	Antolín de Soria, 10	21 17 71
TARRAGONA	• Reus	Avda. Paisos Catalans, 228	31 94 76
	• Tarragona	Capuchinos, 22 B	22 18 51 - 21 87 30
	• Tortosa	Paseo Moreira, 8	51 04 42
TERUEL	• Teruel	La Jardinera, 1	60 27 06
	• Andorra	Cerrado Vitorina, 19	84 22 46
	• Teruel	Miguel Ibañez, 34 bajo	60 22 12
TENERIFE	• Tenerife	Ctra. Campitos, 27	28 91 89
	• Los Llanos de Aridane	Barranco Tarnanca, 496 - Las Manchas	46 33 96
TOLEDO	• Illescas	Estafeta Vieja, 15	51 38 11
	• Talavera de la Reina	Avda. Francisco Aguirre, 140	80 94 19
	• Talavera de la Reina	Sta. Teresa, 3	82 48 34
	• Toledo	Argentina, 4	21 69 69
	• Talavera de la Reina	Angel del Alcazar, 28	80 36 46 - Fax: 80 36 46
VALENCIA	• Alaquas	Mallorca, 2-b	150 45 16
	• Algemesi	Albalat, 88	242 35 19
	• Gandia	Dos de Mayo, 41	286 53 35
	• Ontinyent	José Iranzo, 6	238 11 14
	• Requena	Colón 26	230 24 85
	• Valencia	Angel Guimerá, 17	384 53 64
	• Xativa	San Pedro, 4	227 62 16
	• Valencia	Pintor Salvador Abril, 43	334 70 98 - Fax: 334 70 98
	• Puerto de Sagunto	Escalante, 28	268 26 82
	• Catarroja	Filiberto Rodrigo, 11 bajo	126 25 11
VALLADOLID	• Valladolid	Panaderos, 64	39 65 62
VIZCAYA	• Baracaldo	Ferrerías, 35	437 75 45
	• Basauri	Nafarroa, 12	449 00 38
	• Bilbao	J.M. Barandiarán (Santutxu), 2	433 26 51
	• Bilbao	Ledesma, 2	424 63 09
	• Las Arenas	Gobela s/n.	463 35 29
	• Portugalete	Ortuño de Alango, 7	483 47 26
ZAMORA	• Zamora	San Pablo, 2	52 83 25
ZARAGOZA	• Catalayud	Plaza Bardaji, 5	990 04 91
	• Zaragoza	Lorente, 7	45 98 67 - 35 54 01

El fabricante se reserva el derecho de modificar la relación de Servicios Técnicos indicados en esta hoja.

PORTUGUÊS

1. DESCRIÇÃO DO PRODUTO

A. Aquecedor de chávenas.
B. Comando de vapor e água quente.
C. Depósito de água extraível.
D. Saída vapor e água quente.
E. Boquilha para o vapor.
F. Interruptor ligação-paragem.
G. Indicador luminoso I/O.
H. Interruptor para café.
I. Piloto temperatura "OK".
J. Tecla para vapor.
K. Visor do nível da água.
L. Alojamento porta-filtro.
M. Porta-filtro.
N. Filtro 2 chávenas.
O. Doseador / Calcador.
P. Grelha.
Q. Tabuleiro para pingos.

2. DADOS TÉCNICOS

Tensão / Frequência: 220V~230V~50 Hz.
Potência: 1.100 W.
Pressão da bomba: 16 Kg./cm^2.
Capacidade do depósito: 1,5 L.

3. ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

- Depois de tirar a embalagem, verificar se o aparelho está em perfeitas condições. Em caso de dúvidas, não o utilize e dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Os elementos da embalagem (sacos de plástico, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças, porque podem representar um perigo.
- No caso de incompatibilidade entre a tomada eléctrica e a ficha do aparelho, substituir a tomada por outra adequada, servindo-se de pessoal profissionalmente qualificado.
- Desaconselha-se o uso de adaptadores, fichas triplas e/ou extensões eléctricas. No caso de ser indispensável utilizá-los, que seja de acordo com as normas de segurança vigentes, prestando atenção para o facto de não superar o limite de potência indicado no adaptador e/ou extensão.
- Se o aparelho deixar de funcionar ou se observar alguma anomalia no funcionamento, dirija-se unicamente a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Este aparelho, deve utilizar-se apenas para uso doméstico, para o qual foi concebido e tal como se descreve neste Manual. Qualquer outro uso é considerado inadequado e, por conseguinte, perigoso.
  O fabricante, não pode ser responsável pelos danos que possam derivar de uma utilização desapropriada ou pouco adequada ou, ainda, por reparações efectuadas por pessoal não qualificado.

Ao utilizar aparelhos eléctricos, certas normas de segurança básicas devem ser seguidas, afim de reduzir o risco de fogo, descargas eléctricas e/ou danos pessoais:

EM ESPECIAL

- Leia todas as instruções e guarde-as para posteriores consultas.
- A segurança eléctrica do aparelho, é garantida apenas no caso de este estar ligado à terra, tal como prevêem as normas de segurança eléctrica vigentes. O fabricante, não pode ser considerado

responsável por danos causados pela falta de ligação à terra da instalação. Em caso de dúvidas, dirija-se a uma pessoa profissionalmente qualificada.

- Antes da primeira utilização, verificar se a tensão da rede doméstica coincide com a indicada na base do aparelho.
- Como protecção contra descargas eléctricas, não mergulhe o aparelho, o cabo ou a ficha na água ou em qualquer outro líquido.
- Não permita que o aparelho seja utilizado por crianças ou por pessoas que não estejam aptas para o fazer, sem vigilância.
- Desligue o aparelho da corrente eléctrica quando não estiver a utilizá-lo e antes de proceder à sua limpeza. Deixe-o arrefecer antes de montar e desmontar peças e antes de o limpar.
- Não deixe o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol, gelo, etc.)
- Não utilize ou coloque nenhuma parte deste aparelho sobre ou perto de superfícies quentes (placas de cozinha a gás ou eléctricas ou fornos).
- Não deixe que o cabo fique pendurado na superfície onde está apoiado.
- Não toque nas superfícies quentes. Utilize os cabos ou asas.
- Se o cabo deste aparelho estiver danificado, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado para que o mesmo seja substituído.
- Não utilize nenhum aparelho eléctrico cujo cabo e respectiva ficha não estejam em perfeitas condições, quando o aparelho não funcionar correctamente ou quando o mesmo esteja danificado de qualquer forma. Leve o aparelho a um serviço técnico autorizado, para que o mesmo seja examinado, reparado ou ajustado.
- No caso de avaria e/ou defeitos de funcionamento, desligue o aparelho sem tentar repará-lo. Dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado e solicite que sejam utilizadas peças e acessórios originais.
- Se decidir deixar de utilizar o aparelho definitivamente, depois de o desligar da corrente eléctrica, deve inutilizá-lo separando o cabo de alimentação.
- Este aparelho, foi concebido para fazer café e aquecer líquidos; na altura de o utilizar, tenha especial cuidado para não se queimar com a água quente ou com o vapor.
- Não tocar nas partes quentes do aparelho (tubo do vapor/água, zona de abastecimento em contacto com o porta-filtro ou filtro).
- Não pôr em funcionamento o aparelho sem água no depósito.
- Não tirar o porta-filtro quando o aparelho está sob pressão ou a ser abastecido.

4. PÔR EM FUNCIONAMENTO A CAFETEIRA

Desembalar a cafeteira e extrair o saco com os acessórios. Antes da primeira utilização, é necessário lavar com água morna e detergente não abrasivo e, depois, passar bem por água os seguintes acessórios:
• porta-filtro (M),
• filtro (N),
• doseador/calcador (O)
• e boquilha para o vapor (E).
Mesmo assim, deve efectuar uma pré-lavagem da máquina da seguinte forma:

Enchimento do depósito

Retire o depósito (C) do seu alojamento (fig. 1), lave e depois de o passar muito bem por água, encher com água fria. Coloque novamente no sítio correcto, certificando-se que o tubo fica submerso na água.

Pré-lavagem da máquina

- Ligar o aparelho respeitando as advertências de segurança.
- Pressionar o interruptor ligação-paragem (F). O piloto de funcionamento (G) e o piloto temperatura "OK" (I) acender-se-ão.

- Accionar o interruptor para o café (H) e quando começar a sair água pelo alojamento do porta-filtro (L), desligar.
- Esperar uns minutos até que o piloto "OK" se apague, indicando que a água alcançou a temperatura adequada.
- Colocar um recipiente por baixo do alojamento porta-filtro (L), pressionar novamente o interruptor para café e deixar cair a água durante uns 20 segundos.
- Colocar um recipiente por baixo da boquilha de vapor (E) e quando o piloto temperatura "OK" estiver apagado, abra a saída de vapor, girando o comando de vapor meia volta e accione o interruptor café, deixando sair água durante 10-15 segundos (fig.2).
- Para uma pré-lavagem adequada, repetir a operação pelo menos cinco ou seis vezes.

A máquina fica, assim, pronta para a sua utilização normal.

Colocação do porta-filtro

Para encaixar o porta-filtro (M) à máquina, coloque-o por baixo do seu alojamento (L), empurrar para cima e girar da esquerda para a direita (fig. 3).

5. PREPARAÇÃO DO CAFÉ

- Utilizar sempre água fria e manter o depósito limpo.
- Antes de fazer o café, esperar sempre que o piloto "OK" se apague, que é a indicação de que a água da caldeira está na temperatura ideal.
- Antes de fazer o café, convém aquecer a chávena e o porta-filtro.
- Para aquecer os acessórios, pode utilizar água quente da torneira ou, então, proceder da seguinte forma:
- Ligar a máquina, pressionando o interruptor ligação-paragem (F) e colocar o porta-filtro (M) no seu alojamento (L). Esperar que o piloto da temperatura "OK" se apague, pressionar o interruptor de café e deixar passar a água durante uns segundos.
- Desligar o interruptor de café e extrair o porta-filtro; a máquina está pronta para preparar café.

Aconselhamos a realização desta operação (saída da água quente sem café no filtro), inclusivamente quando se deseja fazer um café depois de ter utilizado o vapor. A execução de um ciclo em vazio, tem a finalidade de levar a máquina à temperatura ideal , afim de obter um café perfeito.

Para conseguir os melhores resultados, utilizar um café de óptima qualidade e moído adequadamente. A moagem para este tipo de máquina deve ser fina.

Procedimento

Ligar a máquina mediante o interruptor ligação-paragem e esperar que se apague o piloto de temperatura "OK".

- Se sair alguma gota de água do alojamento porta-filtro, isso é considerado normal e não constitui nenhum defeito.
- Colocar o filtro no porta-filtro e enchê-lo com uma ou duas medidas de café moído com o doseador. A medida do doseador é para uma chávena. Pressionar o café do filtro com a parte posterior do doseador (fig. 4) e eliminar os eventuais excedentes de café na borda do filtro.
- Encaixar o porta-filtro conforme se indicou previamente.
- Colocar a chávena ou chávenas já quentes debaixo das saídas do porta-filtro e quando se apague o piloto temperatura "OK", pressione o interruptor para café (fig. 5). Quando tiver servido a quantidade de café desejada, desligue o interruptor.
- Não deixar café usado no porta-filtro, retirar logo a seguir à sua efectuação.
- Se a máquina não vai ser utilizada durante algum tempo, desligue-a da

corrente e esvazie o depósito e o tabuleiro para pingos.

A próxima vez que a ligue, realize a pré-lavagem conforme indicámos previamente.

6. COMO PREPARAR UM CAPUCCINO

- Utilizar um recipiente metálico, de preferência alto e de diâmetro pequeno. Encha-o de leite frio até 1/3 da sua capacidade, para evitar que derrame ao ferver.
- Ligue a máquina através do interruptor ligação-paragem.
- Ao fim de vários minutos, o piloto temperatura "OK" apagar-se-á , o que indica que a água alcançou a temperatura óptima para gerar vapor.
- **Atenção:** Durante esta etapa, é possível que caiam algumas gotas de água pelo alojamento do porta-filtro, o que é absolutamente normal. De todas as formas, tome atenção para não se queimar.
- Accione a tecla de vapor até que o piloto temperatura "OK" se apague de novo e, de seguida, abra o comando vapor/água quente, girando no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. No início, o vapor sai misturado com gotas de água, o qual não trará um bom resultado. Se não quiser que a água se misture com o leite, deixe que saia a água inicial e feche o comando quando sair apenas vapor.
- 5 segundos depois, aproximadamente, introduza o tubo no recipiente com leite, abra o comando do vapor e mantenha o nível do leite á altura do orifício do vapor (fig. 6)
- É completamente normal que, durante este processo, o piloto "OK" se acenda.
- Quando terminar a operação, feche o comando vapor. Preste atenção para não se queimar com o vapor.
- Imediatamente depois da utilização, limpe o tubo e a boquilha com um pano húmido e deixe sair água quente pelo tubo de vapor para a sua total limpeza. Para que a água saia pelo tubo de vapor, abra a saída de vapor, girando o comando e, de seguida, pressione o interruptor de café.
- Se o orifício de saída de vapor estiver obstruído, limpe-o com a ajuda de uma agulha ou alfinete.

Se quiser, pode preparar café imediatamente depois de ter usado o vapor, faça com que a máquina realize um ciclo vazio (sem café no filtro) tal como foi descrito no ponto sobre "Preparação do café expresso".

7. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de realizar qualquer operação de limpeza ou manutenção, desligue a máquina da corrente e deixa-a arrefecer.
- Não limpar a máquina com dissolventes, detergentes ou produtos de limpeza abrasivos. Utilizar apenas um pano húmido.
- Depois de cada utilização, limpar o porta-filtros, o filtro, a grelha, o tabuleiro para pingos e a boquilha para o vapor.
- Não lavar nenhum componente nem acessório desta máquina na máquina de lavar louça.
- Esvazie a água do depósito depois de cada utilização e passe-o por água.
- Não mergulhe o aparelho na água.

Limpeza da saída de água do alojamento do porta-filtro

O alojamento do porta-filtro, convém ser limpo passando com um pano húmido depois de cada utilização, para retirar o café que ficar agarrado. Aconselhamos a realização de um ciclo em vazio (sem café no filtro), cada vez que finalizar a utilização da cafeteira, para que a água quente limpe os orifícios de saída da água.

DESCALCIFICAÇÃO

Aconselhamos que a máquina seja descalcificada cada 3-4 meses, segundo a dureza da água e a frequência da utilização. Para a descalcificação, pode utilizar descalcificantes comerciais específicos para cafeteiras ou utilizar água e vinagre da seguinte forma:

- Encher o depósito com água que contenha oito colheres bem cheias de vinagre.
- Pôr a máquina em funcionamento, como para fazer café, até o depósito se esvaziar e passar por água.
- Repetir a operação apenas com água, duas ou três vezes e passar por água, até não sentir o cheiro a vinagre.

Realizar esta operação com outras substâncias pode ser perigoso.

8. GARANTIA

Este aparelho, está garantido durante um ano, a partir da data de aquisição, contra qualquer defeito de fabrico.
A garantia, ficará totalmente anulada se a avaria se produzir por uma má utilização ou manuseamento do mesmo, por pessoas alheias aos Serviços Técnicos Fagor.
Durante este período de garantia, o aparelho será reparado sem custo algum, nos Serviços Técnicos Fagor. É imprescindível apresentar o Cartão da Garantia, com a data de compra e o selo do vendedor, quando se solicite o cumprimento desta garantia.
Em todo o caso, o titular da garantia tem os direitos mínimos reconhecidos por lei.

O fabricante, reserva-se o direito de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.

POSTOS DE ASSISTÊNCIA TECNICA FAGOR MINI DOMÉSTICOS PORTUGAL

DISTRITO AÇORES	• Angra Heroismo	AS. Luis, 335 - S. Bento	095 628956
	• Horta	Rª das Angustias, 70 - 72	092 23656.7
	• Lajes do Pico	Ribeira do Pico - Torre Alta	092 666528
	• Ponta delgada	Rª Aristides da Mota, 36	096 23309
	• S. Jorge	Fajã do vimes - Calheta	095 46460
	• Vila do Porto	Rª Frei Gonçalo Velho, 74A - Sta. María	096 82846
AVEIRO	• Aveiro	Rª Engº Von Hoff, 23	034 381105
	• Aveiro	Rª de Republica - Alagoas - Sta Joana	034 315884.845
	• Ilhavo	Rª Gago Coutinho, 97 - 99 - Gafanha de Nazaré	034 361229
	• Espinho	Rª 28, 709	02 7312438
	• S. João da Madeira	Rª Visconde, 1575 B	056 833024
BEJA	• Castro Verde	Largo das Cangas, 27	086 327365.124
BRAGA	• Barcelos	Rª de Sto. António, 24 - Arcozelo	053 812627
	• Braga	Rª Antonio Marinho, 6 - S. Vicente	056 833024
	• Guimarães	Largo de serralho	053 418520
	• Vita Nova Famalicão	Rª Ernesto Carvalho, Edf. Turtim, Loja 4	052 316129
BRAGANÇA	• Mirandelo	Rª D. Alfonso III, 82	078 22576
	• Mogadouro	Rª das Eiras, 8 - 10	079 343595
	• Torre de moncorvo	Estr. Nac. 220 - Moncorvo	079 252631
CASTELO BRANCO	• Castelo branco	Arrabalde dos Oleiros, 20 B	072 322216
	• Covilhã	Rª Rui Faleino, 76	075 323937
COIMBRA	• Coimbra	Ava. Fernando namora, 257	039 717952
	• Coimbra	Terreiro de erva, 7	039 20220.20414
	• Figueira da Foz	Estr. Coimbra carneira, 3 Bloco R/c	033 28280
	• Mira	Rª Fernandes Costa, 3	031 451293
EVORA	• Estremoz	Maria dona- Arcos	068 23349
	• Venda novas	Avª Marechal Craveiro Lopes, 58 D	065 82233
FARO	• Albufeira	Rª do Oceano, S/Cave - Cerro Alagoa	089 513404
	• Faro	Rª Rui Barreto, 30	089 862101
	• Faro	Rª dos Caçadores, 4 nº 41 A	089 27421
	• Loulé	Rª Ten Galhardo, 18	089 463460
	• Portimão	Rª dos Amigos, 4 - Ladeira de Vau	082 491928
GUARDA	• Tavira	Calçada D. Paio Peres Correia, 13	081 326901
LEIRIA	• Guarda	Rª Vila Nova deFoz Côa, Lote, 13	071 221732
	• Tavira	Calçada D. Paio Peres Correia, 13	081 326901
	• Alcobaca	Rª 16 de Outubro, 5 R/c	062 597252
	• Caldas de Rainha	Rª Enrique Sales, 50	062 832935
	• Leiria	Rª Álvaro Miranda. Lt 307-Ljl - Qta Sto Anto	044 814078
	• Monte real	Rª dos Arrabalde, Travessa B.4	044 612200
	• Peniche	Rª do Lapadusso, 27	062 787366
LISBOA	• Algés	Rª Dr. Manuel de Arriaga 13 Cv	01 4105993
	• Algueirão	Rª Serra de Baixo, 73	01 9210676
	• Bobadela	Rª do Norte, Lote 8 - Bº de Bela Vista	01 9940888
	• Lisboa	Rª José Santos Pereira, 2A	01 7782460
	• Lisboa	Largo do Calhariz, 9	01 3424683
	• Loures	C. Com flamingos, Lj 23 - Póvoa Sto Adrião	01 9888812
	• Oeiras	Rª do Chafariz, 17 - urb. Moinho das Santas	01 4416865
	• Queluz	Avª 25 de Abril, Lt A13 - Lj B - Massamá	01 4374041
	• Torres Vedras	Av. Gen Humberto Delgado Lt26- Gal. Comercial	061 312071
	• Torres Vedras	Patio do Alfazema, 1	061 312652
MADEIRA	• Funchal	Camino da Lombada, 64 - S. Martinho	091 65492
	• Funchal	Travessa do Freitas, 3	091 223138
	• Funchal	Rª Dr. Vasco da Gama, 26 A	091 783909
PORTALEGRE	• Portalegre	Mercado Municipal, Loja 30	045 22880
PORTO	• Matsinhos	Rª do Pombal, 109	02 9378249
	• Ovar	Praxa da République, 58	056 572219
	• Porto	Rª S. Dinis, 838	02 596200
	• Porto	Rª do Sol, 109	02 2008061
	• Vila Nova Gaia	Rª Visconde das Devesas, 914 - Loja G	02 3750206
SANTAREM	• Entroncamento	Rº Nova do Altinho, 12	049 67011
	• Santarem	Estr. Nac. 3 - Torre do Bispo - Alcanhões	043 429228
SETUBAL	• Almada	Avª D. Alfonso Enriques, 13-B	01 2762211
	• Barreiro	Rº Poeta Sebastião Gama, Lt G-Loja	01 2158154
	• Corroios	Rª Julio Dinis, 7 - Vale Milhaços	01 2531356
	• Montijo	Rª D. Alfonso Enriques, 65 A	01 2313147
	• Seixal	Rª Sta. Teresinha, Loja 23 B - Bº Novo	01 2270553
	• Setubal	Rª Soeiro Pereira Gomes, 13 D	065 724627
	• Sines	Zona Industrial, 2 Lote 1175	069 862432
VIANA DO CASTELO	• Monçao	Cheira - Pinheiros	051 666521
	• Viana do Castelo	Rª Major Xavier Costa, 19	
	• Viana do Castelo	Avª Rocha Pais, 152	058 829336
VILA REAL	• Chaves	Avª Trindade, Lote 4	076 342161
VISEU	• Vila Real	Qta. Ramalhão - V.N. Cima	059 321895
	• Viseu	Rª Almirante Alfonso Sequeira, 13 Rc	032 428273

6-98

ENGLISH

1. PRODUCT DESCRIPTION

A. Cup heater.
B. Steam and hot water control knob.
C. Removable water deposit.
D. Steam and hot water jet.
E. Steam nozzle.
F. On/Off switch.
G. On/Off pilot light.
H. Coffee switch.
I. Temperature OK pilot light.
J. Steam button.
K. Water level indicator.
L. Filter-holder slot.
M. Filter-holder.
N. 2-cup filter.
O. Measurer/compactor.
P. Drip tray grille.
Q. Drip tray.

2 TECHNICAL DETAILS

Voltage/Frequency: 220V-230V~50Hz.

Wattage: 1100W.

Pump pressure: 16 Kg/cm^2.

Deposit capacity: 1.5L.

3. SAFETY WARNINGS

- After removing the packaging, check that the appliance is in perfect condition. If in doubt, do not use and contact your nearest Technical Assistance centre.
- The packaging materials (plastic bags, polystyrene foam etc.) should be kept out of the reach of children, as they could constitute a safety hazard.
- In the event of the socket and plug being incompatible, have a qualified electrician replace the socket.
- The use of adapters and/or extension leads is not advised. In the event of their use being absolutely necessary, always ensure that they conform to current safety standards, and take care not to exceed the indicated maximum voltage level.
- In the event of technical failure or improper working, contact an authorised Technical Assistance Service.
- The appliance is designed for domestic use only. It should be used as described in this manual. Any other use is considered unsuitable and therefore dangerous. The manufacturer accepts no responsibility for damage resulting from improper or irresponsible use, and/or from repairs carried out by unqualified personnel.

Certain fundamental rules must be respected in the use of any electric appliance in order to reduce the risk of fire, electric shocks and/or physical harm:

IN PARTICULAR

- Read all instructions carefully and keep them for future reference.
- The electrical safety of your appliance is only guaranteed if it is connected to an efficient earth installation, as stipulated in current electrical safety regulations. The manufacturer accepts no responsibility for any damage resulting from the appliance not being connected to an earth installation. If in doubt, contact a qualified professional.
- Before using the appliance for the first time, make sure that the mains voltage in your home corresponds to that indicated for the coffeemaker.

- In order to avoid electric shocks, do not submerge the appliance, cable or plug in water or any other liquid.
- Do not let children or the handicapped use the appliance without supervision.
- Unplug the appliance when not in use and before cleaning. Leave to cool before handling parts and before cleaning.
- Do not leave the appliance open to the elements (rain, sun, frost, etc.).
- Do not use or place any part of this appliance on or near hot surfaces (gas or electric hobs, ovens, etc.).
- Do not let the cable hang over the edge of the surface on which the appliance is placed.
- Do not touch hot surfaces. Use the handles or grips provided.
- If the cable becomes damaged, have it replaced by an authorised Technical Assistance Service.
- Do not use your appliance if the cable or plug are damaged, if it is not working properly or if it is damaged in any way.
  Take it to an authorised Technical Assistance Service to be examined, repaired or modified.
- In the event of technical failure or improper working, switch the machine off and do not try to repair it. Repairs should only be carried out by an authorised Technical Assistance Service. Always demand the use of original spare parts.
- If you decide never to use the appliance again, it is a good idea to cut the cable, first ensuring that the appliance is unplugged.
- The appliance is designed to make coffee and heat liquid. When using the appliance you should take special care that the jets of hot water or steam do not burn your skin.
- Do touch the hot parts of the appliance (steam/water tube, coffee outlet area in contact with the filter or filter-holder).
- Do not switch the appliance on if the water deposit is empty.
- Do not remove the filter-holder when the appliance is under pressure or when coffee is being produced.

4. USING YOUR COFFEEMAKER FOR THE FIRST TIME

Unpack the coffeemaker and remove the bag containing the accessories. Before using for the first time,
• wash the filter-holder (M),
• filter (N),
• measurer (O)
• and steam nozzle (E) with warm water and non-abrasive detergent and rinse well. You should also run a pre-wash cycle in the following way:

Filling the deposit

Remove the deposit (C) (fig. 1). Wash and rinse well. Fill with cold water and replace, ensuring that the tube is completely submerged.

Pre-wash

- Plug the appliance into the mains following the safety instructions.
- Turn the on/off switch (F) to ON. The on/off pilot light (G) and the temperature OK pilot light (I) will come on.
- Turn the coffee switch (H) to ON and then turn it off again when water begins to filter through (L).
- Wait a few moments for the temperature OK pilot light to go off, indicating that the water has reached the correct temperature.
- Place a recipient under the filter-holder slot (L) and turn the coffee switch on again, letting the water run through for about 20 seconds.
- Place a recipient under the steam nozzle (E) and when the temperature OK pilot light goes off, open the steam

- outlet for 10-15 seconds by turning the steam control knob 180 degrees and turning the coffee switch to ON, letting the water run through for about 10-15 seconds (fig.2).
- For an effective pre-wash, repeat this operation at least five or six times.

The machine is now ready for use.

Positioning the filter-holder

To correctly slot the filter-holder (M) into the machine, place it under its slot (L) and press upwards while simultaneously turning to the right (fig. 3).

5. HOW TO PREPARE THE PERFECT ESPRESSO

- Always use cold water and keep the deposit clean.
- Before making your espresso, always wait until the OK pilot light goes off, as this indicates that the water has reached the ideal temperature.
- Before making your coffee, heat the cup and filter-holder.
- You can do this under the hot water tap, or in the following way:
- Turn the machine on using the on/off switch (F) and slot the filter-holder (M) into position (L). Wait until the temperature OK pilot light switches off, turn the coffee switch to ON and let the hot water filter through for a few seconds.
- Turn the coffee switch off and remove the filter-holder. The machine is ready for use.

We recommend that you carry out this operation (letting water run through an empty filter) even when you wish to make coffee after having used the steam option. An empty cycle brings the machine up to a temperature that is ideal for making the perfect cup of coffee.

In order to obtain the best results from your coffeemaker, use a high quality, dark-roasted, well ground coffee. You should use finely ground coffee in this machine.

Instructions

- Turn the machine on using the on/off switch and wait until the temperature OK pilot light goes out.
- A few drops of water may come out of the filter-holder slot. This is completely normal and does not indicate that the machine is faulty.
- Fit the filter into the filter-holder and add 1 or 2 measures of ground coffee (one measure per cup). Press down gently with the measurer to flatten (fig. 4) and then remove excess grains from the rim of the filter.
- Slot the filter-holder into the machine as indicated above.
- Place the pre-heated cup/s underneath the filter-holder outlets and when the temperature OK pilot light switches off, turn the coffee switch to ON (fig. 5). When the cup/s have been filled to the required level, turn the coffee switch to the OFF position.
- Do not leave used coffee in the filter-holder, always remove after use.
- If you do not plan to use the machine for an extended period, switch it off, unplug it and empty the water deposit and drip tray (Q).

The next time you switch the machine on, carry out a pre-wash as indicated above.

6. HOW TO PREPARE A CAPPUCCINO

- Use a metal recipient, preferably high and narrow. Fill it with cold milk to no more than 1/3 of its capacity in order to avoid spillage.
- Turn the coffeemaker on using the on/off switch.
- After a few minutes the temperature OK pilot light will switch off, indicating that the water in the deposit has reached the optimum temperature.

- **CAUTION:** At this stage it is possible that some water will escape from the filter-holder slot. This is completely normal. Nevertheless, take care not to burn yourself.
- Turn the steam switch to ON until the OK pilot light goes off again and then activate the steam/hot water option by turning the knob in an anticlockwise direction. At first, the steam may be mixed with a few drops of water. This is normal and in no way affects the final result. If you do not want these drops of water to mix with the milk, wait until no more water appears and then turn the control knob to the OFF position.
- After about 5 seconds, submerge the tube into the milk, turn the steam knob to the ON position, ensuring that the nozzle is almost level with the surface of the milk (fig. 6).
- The temperature OK pilot light may come on whilst you are steaming the milk. This is completely normal.
- When you have steamed the milk as much as you want, return the control knob to the OFF position. Take care not to burn yourself.
- Clean the outside of the tube and nozzle with a damp cloth immediately after use. To clean the inside of the steam tube, open the steam outlet by turning the control knob and then turn the coffee switch to ON. Let the hot water run through for a few seconds.
- If the steam outlet becomes blocked, clean it using a pin or other similar object.

If you want to use your machine to make coffee immediately after having used the steam option, run an empty cycle (with no coffee in the filter) first. See "How to prepare the perfect espresso".

7. CLEANING AND MAINTENANCE

- Before carrying out any cleaning or maintenance operation, switch the machine off, unplug it and leave it to cool.
- Do not clean the machine with solvents, detergents or abrasive products. Use a damp cloth.
- Clean the filter-holder, filter, drip tray and nozzle after each use.
- Do not wash any of the machine's components or accessories in the dishwasher.
- Empty the water deposit after each use and rinse with clean water.
- Do not submerge the machine in water.

Cleaning the water outlet in the filter-holder slot

It is a good idea to clean the filter-holder slot with a damp cloth after each use in order to remove any coffee grains. We also recommend that you run an empty cycle (with an empty filter) after each use in order to clean the water outlets.

DECALCIFICATION

We recommend that you decalcify your machine once every 3-4 months, depending on the hardness of the water in your area and the frequency of use. Use a commercial decalcifying agent specially designed for coffeemakers or a water and vinegar solution and follow the steps outlined below:

- Fill the deposit with a mixture of water and eight spoonfuls of vinegar.
- Turn the machine on as if you were going to make coffee. When the deposit is empty, rinse thoroughly.
- Run two or three empty cycles and rinse well until the smell of vinegar has completely disappeared.

Using any substance other than those mentioned above could be hazardous.

8. GUARANTEE

This appliance is guaranteed for one year from time of purchase, against any manufacturing defect.
The guarantee will be annulled if the damage has been caused by incorrect use or handling by anyone other than Fagor Technical Services personnel.
Whenever guarantee services are requested, the Guarantee Card must be presented with the date of purchase and the seller's stamp.
The guarantee holder always has the statutory rights recognized by law.

The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.

FRANÇAIS

1. DESCRIPTION DU PRODUIT

- **A.** Chauffe-tasses.
- **B.** Commande de vapeur et d'eau chaude.
- **C.** Réservoir d'eau amovible.
- **D.** Distributeur de vapeur et d'eau chaude.
- **E.** Buse pour la vapeur.
- **F.** Interrupteur marche-arrêt.
- **G.** Voyant lumineux I/O (Marche/Arrêt).
- **H.** Interrupteur pour café.
- **I.** Voyant température "OK".
- **J.** Bouton-poussoir pour vapeur.
- **K.** Viseur du niveau d'eau.
- **L.** Compartiment porte-filtre.
- **M.** Porte-filtre.
- **N.** Filtre 2 tasses.
- **O.** Cuillère de dosage/Poussoir.
- **P.** Grille d'égouttement.
- **Q.** Cuvette d'égouttement.

2. RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES

Tension/Fréquence: 220V-230V~50Hz.

Puissance: 1.100W.

Pression de la pompe: 16 Kg/cm^2.

Capacité du réservoir: 1,5L.

3. CONSEILS DE SÉCURITÉ IMPORTANTS

- Après avoir enlevé l'emballage, assurez-vous que le produit est bien au complet. En cas de doutes, n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à un Centre d'Assistance Technique agréé.
- Ne pas laisser à la portée des enfants les éléments de l'emballage (sacs en plastique, polystyrène, etc.) car ils peuvent représenter un danger.
- En cas d'incompatibilité entre la prise de courant et la fiche de l'appareil, faites remplacer la prise par une autre qui convient en vous adressant à un personnel qualifié.
- L'utilisation d'adaptateurs et/ou de rallonges est déconseillée. Si ces éléments s'avéraient indispensables, utilisez uniquement des adaptateurs simples ou prises multiples et des rallonges qui respectent les normes de sécurité en vigueur, en veillant à ne pas dépasser la limite de puissance indiquée sur l'adaptateur et/ou sur la rallonge.
- Si l'appareil cessait de fonctionner ou si vous observez une anomalie de fonctionnement, adressez-vous uniquement à un Centre d'Assistance Technique agréé.
- L'appareil doit être uniquement destiné à l'utilisation domestique pour lequel il a été conçu et tel qu'indiqué dans ce Manuel. Toute autre utilisation est considérée incorrecte et, par conséquent dangereuse. Le fabricant ne peut porter la responsabilité des dommages éventuels provoqués à la suite d'une utilisation incorrecte, erronée et irresponsable et/ou des dommages dûs à des réparations effectuées par un personnel non-qualifié.

L'utilisation des appareils électriques requièrent le respect de certaines normes de sécurité essentielles pour réduire le risque de feu, décharges électriques et/ou blessures de personnes:

EN PARTICULIER

- Lisez toutes les instructions et conservez-les pour les consulter ultérieurement.
- **La sécurité électrique de l'appareil est garantie seulement si ce dernier est branché à une prise de terre efficace tout comme les normes de sécurité électrique en vigueur le prévoient. Le fabricant ne peut pas être porté responsable des dommages dérivant du manque de prise de terre de l'installation. En cas de doute, adressez-vous à un personnel qualifié.**
- Avant la première utilisation, vérifiez que la tension de votre réseau domestique coïncide avec celle qui est indiquée sur l'appareil.
- En guise de protection contre les décharges électriques, ne plongez pas l'appareil, ni le câble dans l'eau ou dans tout autre liquide.
- Ne laissez pas les enfants ou les personnes handicapées manipuler l'appareil sans surveillance.
- Débranchez l'appareil du réseau lorsque vous ne l'utilisez pas et avant de procéder à son nettoyage. Laissez-le refroidir avant de monter et de démonter des pièces et avant de le nettoyer.
- N'exposez pas l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, gel, etc.).
- Ne pas utiliser ou placer cet appareil sur des surfaces chaudes ou près de celles-ci (plaques de cuisine à gaz ou électriques ou bien fours).
- Ne pas laisser le câble pendre sur le bord de la surface où il repose.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes. Utilisez les poignées et boutons.
- Si le câble de cet appareil est endommagé, adressez-vous à un Centre d'Assistance technique agréé pour le remplacer.
- N'utilisez aucun appareil électrique dont le câble ou la fiche est endommagé(e), ou lorsque l'appareil ne fonctionne pas comme il faut, ou encore lorsqu'il a été endommagé de quelque façon que ce soit. Amenez l'appareil à un service technique agréé pour l'examiner, le réparer ou le régler.
- En cas panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, éteignez ce dernier sans essayer de le réparer. Adressez-vous à un Centre d'Assistance technique agréé et demandez à ce que des pièces de rechange soient utilisées ainsi que des accessoires d'origine.
- Si vous décidiez d'éliminer l'appareil définitivement, après avoir débranché la fiche de la prise de courant il convient de le rendre inutilisable en coupant le câble d'alimentation.
- Cet appareil est élaboré pour faire du café et chauffer des liquides ; lors de son utilisation, il faut prendre particulièrement soin de ne pas se brûler avec la vapeur ou l'eau chaude.
- Ne pas toucher les parties chaudes de l'appareil (conduite de vapeur/d'eau, zone d'alimentation en contact avec le porte-filtre ou filtre).
- Ne pas mettre en marche l'appareil sans eau dans le réservoir.
- Ne pas enlever le porte-filtre lorsque l'appareil est en fonctionnement ou sous pression.

4. MISE EN MARCHE DE LA CAFETIÈRE

Déballer la cafetière et retirer du sac les accessoires. Avant de l'utiliser pour la première fois, il est indispensable de laver à l'eau tiède et du détergent liquide non-abrasif puis de bien rincer les accessoires suivants :
• porte-filtre (M),
• filtre (N),
• cuillère de dosage/poussoir (O),
• et la buse pour la vapeur (E). De même, un pré-lavage de la machine sera effectué de la manière suivante :

Remplissage du réservoir

Retirer le réservoir (C) de son compartiment (fig. 1), le laver puis, une fois bien rincé, le remplir avec de l'eau froide. Le réintroduire à sa place, en veillant à ce que le conduit plonge dans l'eau.

Pré-lavage

- Brancher l'appareil en respectant les conseils de sécurité.
- Appuyer sur l'interrupteur marche-arrêt (F). Le témoin de fonctionnement (G) et le témoin de température "OK" (I) s'allumeront.
- Mettre l'interrupteur pour café (H) en marche et lorsque de l'eau commence à sortir du compartiment du porte-filtre (L), le débrancher.
- Attendre quelques minutes jusqu'à ce que le témoin de température "OK" s'éteigne en indiquant que l'eau a atteint la température appropriée.
- Placer un récipient sous le compartiment du porte-filtre (L), appuyer de nouveau sur l'interrupteur pour café et laisser l'eau couler pendant 20 secondes environ.
- Placer un récipient sous la buse de vapeur (E), et lorsque le témoin de température "OK" est éteint, ouvrir la sortie de vapeur en tournant la commande de vapeur d'un demi-tour et appuyer sur l'interrupteur café, en laissant de l'eau couler pendant 10-15 secondes (fig. 2).
- Pour un pré-lavage correct, répéter l'opération au moins cinq ou six fois.

La machine est ainsi prête à être utilisée normalement.

Mise en place du porte-filtre

Pour assembler le porte-filtre (M) à la machine, le placer sous son compartiment (L), pousser vers le haut et tourner de gauche à droite (fig.3).

5. PRÉPARATION DU CAFÉ

- Utiliser toujours de l'eau froide et veiller à ce que le réservoir soit propre.
- Avant de faire le café, il faut toujours attendre que le témoin de température "OK" s'éteigne. Il sert à indiquer que l'eau de la chaudière est à la température idéale.
- Avant de faire le café, il convient de chauffer la tasse et le porte-filtre.
- Pour chauffer les accessoires, il est possible d'utiliser l'eau du robinet ou bien de procéder comme suit :
- Allumer la machine en appuyant sur l'interrupteur marche-arrêt (F) et mettre le porte-filtre (M) dans son compartiment (L). Attendre que le témoin de température "OK" s'éteigne, appuyer l'interrupteur de café et laisser passer l'eau pendant quelques secondes.
- Débrancher l'interrupteur de café et extraire le porte-filtre ; la machine est prête pour la préparation du café.

Il est conseillé de réaliser cette opération (sortie d'eau chaude sans café dans le filtre), même lorsque vous souhaitez faire un café après avoir fourni de la vapeur. La réalisation d'un cycle à vide a pour but d'amener la machine à la température idéale afin d'obtenir un café parfait.
Pour obtenir les meilleurs résultats, utiliser un café d'excellente qualité, bien torréfié et moulu convenablement. Le grain moulu pour ce type de machines doit être fin.

Mode d'emploi

- Allumer la machine grâce à l'interrupteur marche-arrêt et attendre que le témoin de température "OK" s'éteigne.
- Si des gouttes d'eau s'échappent du compartiment du porte-filtre, il faut considérer cela normal et ne pas penser qu'il s'agit d'un défaut.

- Placer dans le porte-filtre le filtre et le remplir avec une ou deux mesures de café moulu à l'aide de la cuillère de dosage. La mesure de la cuillère de dosage est prévue pour une tasse. Tasser le café du filtre à l'aide du dos de la cuillère de dosage (fig. 4) et éliminer les excédents éventuels de café du bord du filtre.
- Accrocher le porte-filtre tel qu'indiqué précédemment.
- Poser la tasse ou les tasses déjà chaude(s) sous les sorties du porte-filtre et lorsque le témoin de température "OK" s'éteint appuyez sur l'interrupteur pour café (fig. 5). Une fois la quantité souhaitée de café servie, débranchez l'interrupteur.
- Ne pas laisser du café utilisé dans le porte-filtre, le retirer après avoir fait ce café.
- Si la machine doit rester hors service pendant un temps prolongé, l'éteindre, la débrancher et vider le réservoir ainsi que la cuvette d'égouttement.

La prochaine fois que vous l'allumerez, effectuer un pré-lavage tel qu'indiqué auparavant.

6. COMMENT PRÉPARER UN CAPPUCCINO

- Utiliser un récipient métallique, de préférence haut et de petit diamètre. Le remplir de lait froid jusqu'au tiers de sa capacité afin d'éviter que ce dernier ne se répande au moment de bouillir.
- Allumer la machine par le biais de l'interrupteur marche-arrêt.
- Au bout de quelques minutes le témoin de température "OK" s'éteindra, indicant que l'eau a atteint la température optimale pour provoquer de la vapeur.
- **Attention:** Au cours de cette étape il est possible qu'un peu d'eau tombe goutte à goutte par le compartiment du porte-filtre, ce qui est tout à fait normal. De toute façon, il faut veiller à ne pas se brûler.
- Activer le bouton-poussoir de vapeur jusqu'à ce que le témoin de température "OK" s'éteigne de nouveau, puis ouvrez la commande vapeur/eau chaude en tournant dans le sens anti-horaire. Au début, la vapeur sort mélangée à des gouttes d'eau, ce qui ne diminue en rien le bon résultat. Si vous ne souhaitez pas que l'eau soit mélangée au lait, avant d'y introduire le tube de vapeur laissez sortir l'eau de départ et fermez la commande lorsque seule la vapeur sort.
- Après 5 secondes environ, introduisez le conduit dans le récipient contenant du lait, ouvrez la commande de vapeur et maintenez le niveau du lait à la hauteur de l'orifice vapeur (fig. 6).
- Il est absolument normal qu'au cours de ce processus le témoin "OK" s'allume.
- Une fois que vous aurez terminé cette opération, désactivez la commande vapeur. Veillez à ne pas vous brûler à cause de la vapeur.
- Immédiatement après l'utilisation, nettoyez le tube de vapeur et la buse à l'aide d'un chiffon humide et laissez sortir de l'eau chaude par le conduit de vapeur pour son nettoyage complet. Pour que l'eau sorte par le conduit de vapeur, ouvrez la sortie de vapeur en tournant la commande puis appuyez sur l'interrupteur de café.
  Si l'orifice de sortie de vapeur reste bouché nettoyez-le à l'aide d'une aiguille ou d'une épingle.

Si vous souhaitez préparer du café immédiatement après avoir utilisé la vapeur, faites que la machine réalise un cycle à vide (sans café dans le filtre) tout comme il est décrit au point "Préparation du café express".

7. NETTOYAGE ET MAINTENANCE

- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou de maintenance, éteindre la machine, la débrancher et la laisser refroidir.
- Ne pas nettoyer la machine à l'aide de dissolvants, détergents ou de produits de nettoyage abrasifs. Utiliser seulement un chiffon humide.
- Nettoyer après chaque usage le porte-filtre, le filtre, la cuvette d'égouttement et la buse pour la vapeur.
- Ne mettre aucun élément ni accessoire de cette machine à laver dans le lave-vaisselle.
- Videz l'eau du réservoir après chaque usage et rincez-le à l'eau.
- Ne pas plonger l'appareil dans de l'eau.

Nettoyage de la sortie d'eau du compartiment du porte-filtre

Il convient de nettoyer le compartiment du porte-filtre en passant un chiffon humide après chaque utilisation pour retirer les marcs de café qui y adhèrent. Nous conseillons de réaliser un cycle à vide (sans café dans le filtre) chaque fois que vous avez terminé d'utiliser la cafetière, et ce afin que l'eau chaude nettoie les orifices de sortie d'eau.

SYSTÈME DE RÉGLAGE DE LA DURETÉ D'EAU

Il est recommandé de réaliser un réglage de la machine tous les 3-4 mois, selon la dureté de l'eau et la fréquence d'utilisation. Pour procéde au réglage de la dureté de l'eau, utiliser de l'eau et du vinaigre de la manière suivante :

- Remplir le réservoir avec de l'eau qui contient huit cuillerées de vinaigre.
- Mettre la machine en marche comme pour faire du café jusqu'à ce que le réservoir soit vide et rincer.
- Répéter l'opération avec de l'eau seulement, deux ou trois fois, et rincer jusqu'à ce que l'odeur de vinaigre ait disparu.
  Réaliser cette opération à l'aide d'autres substances peut se révéler dangereux.

8. GARANTIE

Toutes les réparations sur ce appareil doivent être effectuées par notre Service Après-Vente.
Cet appareil est garanti pendant un an à partir de la date d'achat, cotre tour défaut de fabrication.
Le garantie sera totalement annulée si la penne est causée par une mauvaise utilisation ou manipulation par des personnes étrangères au S.A.V. de Fagor.
Pendant cette période de garantie, l'appareil sera répare sanas frais, par les services Techniques Fagor.
En cas de recours á cette garantie, il est indispensable de présenter le Bon de Garantie avec la date d'achat et le tampon du revendeur.
Dans tous les cas, le titulaire de la garantie a les droits minimums reconnus par la loi.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrit dans le présente notice.

DEUTSCH

1. GERÄTEBESCHREIBUNG

A. Tassenvorwärmung.
B. Schalter für Dampf und heißes Wasser.
C. Herausnehmbarer Wasserbehälter.
D. Dampf- und Heißwasserauslauf.
E. Dampfdüse.
F. Ein-/Austaste.
G. Leuchtanzeige I/O.
H. Durchlauftaste.
I. Leuchte "Temperatur OK".
J. Aufschäumtaste.
K. Anzeige Wassermenge.
L. Aufnahme Einsetzfilter.
M. Einsetzfilter.
N. Filter für 2 Tassen.
O. Dosier- und Andrücklöffel.
P. Tropfsieb.
Q. Auffangschale.

2. TECHNISCHE DATEN

Spannung/Frequenz: 220V-230V~50Hz.
Leistung: 1.100W.
Druck der Pumpe: 16 Kg/cm^2.
Fassungsvermögen des Wasserbehälters: 1,5L.

3. SICHERHEITSHINWEISE

- Nach dem Entfernen der Verpackung überprüfen Sie bitte, ob das Gerät vollständig und unbeschädigt ist. Sollten irgendwelche Zweifel bestehen, benutzen Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Technischen Kundendienst.
- Die Verpackungselemente (Plastiktüten, Polystyrolschaum, etc.) sind aus Sicherheitsgründen außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.
- Sollten Steckdose und Gerätestecker nicht übereinstimmen, lassen Sie die Steckdose durch ausgebildete Fachleute austauschen.
- Es sollten keine Adapter und/oder Verlängerungschnuren verwendet werden. Sollte dies unvermeidbar sein, dürfen nur einfache Adapter oder Mehrfachstecker sowie Verlängerungsschnuren verwendet werden, die den gültigen Sicherheitsvorschriften entsprechen, wobei besonders darauf zu achten ist, dass die auf dem Adapter und/oder Verlängerungskabel angegebene Leistungsgrenze nicht überschritten wird.
- Sollte das Gerät nicht mehr funktionieren oder Betriebsstörungen auftreten, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Technischen Kundendienst.
- Das Gerät ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch ausgelegt und darf nur für die in diesen Anleitungen angegebenen Zwecke verwendet werden. Jede andere Verwendung ist unsachgemäß und gefährlich. Der Hersteller kann nicht für mögliche Schäden haftbar gemacht werden, die aufgrund unsachgemäßen oder fälschlichen Gebrauchs und/oder Reparaturen, die nicht von Fachpersonal ausgeführt wurden, entstehen.

Bei der Benutzung elektrischer Geräte müssen stets bestimmte, grundlegende Sicherheitsnormen beachtet werden, um Brandgefahr, elektrische

Entladungen und/oder Körperverletzungen zu vermeiden:

INSBESONDERE

- Lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.
- Die elektrische Sicherung des Geräts kann nur garantiert werden, wenn dieses einen wirksamen Erdungsanschluss hat, der den geltenden Vorschriften für elektrische Sicherungen entspricht. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die aufgrund einer fehlenden Erdung des Geräts entstehen. Im Zweifelsfalle wenden Sie sich bitte an ausgebildetes Fachpersonal.
- Vor der ersten Benutzung überprüfen Sie bitte, ob die Spannung Ihres Stromnetzes mit den Angaben auf dem Gerätesockel übereinstimmen.
- Um elektrische Stromschläge zu vermeiden, darf weder das Gerät noch das Kabel oder der Stecker in Wasser oder eine andere Flüssigkeit getaucht werden.
- Kinder und Behinderte dürfen das Gerät nur unter Aufsicht bedienen.
- Unterbrechen Sie den Netzanschluss, wenn das Gerät nicht benutzt wird und bevor Sie es reinigen. Bevor Teile entnommen oder eingesetzt werden und vor der Reinigung des Geräts warten Sie bitte, bis dieses abgekühlt ist.
- Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen aus (Regen, Sonne, Frost etc.).
- Das Gerät darf nicht auf oder in der Nähe von heißen Flächen benutzt oder abgestellt werden (Gas- oder Elektrokochplatten, Herde).
- Lassen Sie das Kabel nicht von der Fläche herunterhängen, auf der das Gerät steht.
- Berühren Sie keine heißen Teile. Benutzen Sie die Griffe und Tasten.
- Bei einem Schaden am Kabel lassen Sie dieses bitte von einem zugelassenen Technischen Kundendienst austauschen.
- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte, deren Kabel oder Stecker beschädigt sind, die nicht ordnungsgemäß funktionieren oder irgendeine Beschädigung aufweisen. Lassen Sie das Gerät von einem zugelassenen Technischen Kundendienst überprüfen, reparieren oder einstellen.
- Im Falle eines Schadens und/oder Betriebsstörungen, schalten Sie das Gerät bitte aus und versuchen Sie nicht, es zu reparieren. Wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Technischen Kundendienst und achten Sie darauf, dass bei Reparaturen und Austausch Originalteile verwendet werden.
- Bei ausgedienten Geräten ist zunächst der Stecker aus dem Netzanschluss zu ziehen. Anschließend ist es empfehlenswert, das Gerät durch Abschneiden des Versorgungskabels unbrauchbar zu machen.
- Dieses Gerät ist für die Zubereitung von Kaffee und das Aufwärmen von Flüssigkeiten ausgelegt; bei seiner Benutzung ist besonders darauf zu achten, dass man sich an dem Dampf oder dem heißen Wasser keine Verbrennungen zuzieht.
- Achten Sie darauf, nicht mit den heißen Teilen des Geräts in Verbindung zu kommen (Dampf-/Wasserleitung, Bereiche in Verbindung mit dem Einsetzfilter oder dem Filter).
- Das Gerät darf nicht mit leerem Wasserbehälter in Betrieb genommen werden.
- Entfernen Sie den Einsetzfilter nicht, solange das Gerät in Betrieb ist bzw. Spannung anliegt.

4. INBETRIEBNAHME DER KAFFEEMASCHINE

Packen Sie die Kaffeemaschine aus und nehmen Sie die Tüte mit den Zubehörteilen heraus. Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen, sind folgende Teile mit lauwarmem Wasser und einem nicht scheuernden Reinigungsmittel zu reinigen und anschließend klarzuspülen:
• Einsetzfilter (M),
• Filter (N),
• Dosier- und Andrücklöffel (O),
• Dampfdüse (E).
Außerdem ist die Maschine folgendermaßen zu reinigen:

Auffüllen des Wasserbehälters

Den Wasserbehälter (C) aus seiner Aufnahme nehmen (Abb. 1), reinigen, klarspülen und mit kaltem Wasser ausspülen. Anschließend den Behälter erneut einsetzen. Versichern Sie sich bitte, dass das Rohr ins Wasser getaucht ist .

Vorreinigung der Maschine

- Schließen Sie das Gerät ans Netz. Achten Sie dabei darauf, dass die Sicherheitsvorschriften eingehalten werden.
- Betätigen Sie den Ein-/Ausschalter (F). Die Betriebsleuchte (G) und die Leuchte "Temperatur OK" (I) leuchten auf.
- Betätigen Sie die Durchlauftaste (H). Sobald Wasser durch die Aufnahme des Einsetzfilters (L) austritt, schalten Sie die Taste wieder aus.
- Warten Sie nun einige Minuten, bis die Leuchte "Temperatur OK" erlischt und damit angibt, dass das Wasser die geeignete Temperatur erreicht hat.
- Stellen Sie ein Gefäß unter die Aufnahme des Einsetzfilters (L) und betätigen Sie erneut die Durchlauftaste. Lassen Sie 20 Sekunden lang Wasser auslaufen.
- Stellen Sie ein Gefäß unter die Dampfdüse (E); sobald die Leuchte "Temperatur OK" erlischt, öffnen Sie bitte den Dampfaustritt, indem Sie den Dampfschalter um eine halbe Umdrehung betätigen, und betätigen Sie die Durchlauftaste. Lassen Sie 10-15 Sekunden Wasser auslaufen (Abb.2.)
- Für eine perfekte Vorreinigung sollte man diesen Vorgang fünf oder sechs Mal wiederholen.
  Anschließend ist die Maschine betriebsbereit.

Einsetzen des Einsetzfilters

Um den Einsetzfilter (M) richtig in die Maschine einzusetzen, Halten Sie diesen bitte unter seine Aufnahme (L), schieben Sie ihn nach oben und drehen ihn anschließend nach rechts (Abb. 3).

5. ZUBEREITUNG VON ESPRESSO

- Verwenden Sie stets kaltes Wasser und halten Sie den Wasserbehälter sauber.
- Bevor Sie den Kaffee durchlaufen lassen, warten Sie bitte immer, bis sie Leuchte "Temperatur OK" erlischt und damit angibt, dass das Wasser in der Heizschale die geeignete Temperatur erreicht hat.
- Vor der Zubereitung des Kaffees ist es ratsam, die Tassen und den Einsetzfilter vorzuwärmen.
- Zum Vorwärmen dieser Elemente kann man heißes Leitungswasser verwenden oder folgendermaßen vorgehen:
- Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter (F) an und setzen Sie den Einsetzfilter (M) in seine Aufnahme. Warten Sie, bis die Leuchte "Temperatur O.K." erlischt, betätigen Sie die Durchlauftaste und lassen Sie einige Sekunden Wasser auslaufen.
- Schalten Sie die Durchlauftaste aus und entnehmen Sie den Einsetzfilter; jetzt können Sie mit der Maschine Kaffee zubereiten.

Es ist empfehlenswert, diesen Vorgang (Wasserauslauf ohne Kaffee im Filter) auch dann durchzuführen, wenn man einen Kaffee zubereiten will, nachdem die Dampffunktion betätigt wurde. Dieser Leerlaufzyklus bringt das Gerät auf die ideale Temperatur für einen perfekten Kaffee.
Um erstklassige Ergebnisse zu erreichen, verwenden Sie bitte gut gerösteten und entsprechend gemahlenen Qualitätskaffee. Für diese Art Kaffeemschinen sollte der Kaffee fein gemahlen werden.

Gebrauchsanleitung

- Schalten Sie die Maschine mit dem Ein-/Ausschalter ein und warten Sie, bis die Leuchte "Temperatur OK" erlischt.
- Das Austreten einiger Tropfen Wasser aus dem Einsetzfilter ist dabei normal und ist kein Defekt.
- Den Filter in den Einsetzfilter plazieren und mit dem Dosierlöffel eine oder zwei Messeineheiten gemahlenen Kaffees einfüllen. Das Maß des Dosierlöffels entspricht der Kaffeemenge für eine Tasse Kaffee. Drücken Sie den Kaffee im Filter mit der Rückseite des Dosierlöffels an (Abb. 4) und entfernen Sie mögliche Kaffeereste vom Filterrand.
- Setzen Sie nun den Einsetzfilter wie oben beschreiben ein.
- Stellen Sie die vorgewärmten Tasse(n) unter die Ausgänge des Einsetzfilters. Wenn die Leuchte "Temperatur OK" erlischt, betätigen Sie die Durchlauftaste (Abb. 5). Sobald die gewünschte Menge Kaffee in die Tasse(n) gelaufen ist, schalten Sie die Durchlauftaste aus
- Lassen Sie den Kaffeesatz nicht im Einsetzfilter, sondern entleeren Sie diesen nach der Kaffeezubereitung.
- Wenn die Maschine über einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden soll, schalten Sie sie aus, unterbrechen Sie den Netzanschluss und entleeren Sie den Wasserbehälter und die Auffangschale (K).
  Bevor Sie die Maschine das nächste Mal benutzen, nehmen Sie bitte eine Vorreinigung wie oben beschrieben vor.

6. ZUBEREITUNG VON CAPPUCCINO

- Verwenden Sie bitte ein Metallgefäß, vorzugsweise hoch und mit geringem Durchmesser. Füllen Sie dieses Gefäß 1/3 mit Milch, um zu vermeiden, dass diese beim Kochen überläuft.
- Schalten Sie das Gerät mit der Ein-/Austaste an.
- Nach einigen Minuten schaltet sich die Leuchte "Temperatur OK" aus. Das bedeutet, dass das Wasser die geeignete Temperatur zur Dampferzeugung erreicht hat.
- **Achtung:** Während dieser Phase ist es möglich, dass etwas Wasser aus der Aufnahme des Einsetzfilters tropft. Das ist vollkommen normal. Achten Sie jedoch darauf, dass Sie sich nicht verbrennen.
- Betätigen Sie die Aufschäumtaste bis die Leuchtanzeige "Temperatur OK" erneut erlischt. Anschließend öffnen Sie den Schalter für Dampf/Heißwasser, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen. Zu Anfang tritt der Dampf mit einigen Wassertropfen aus, was das gute Ergebnis nicht beeinträchtigt. Wenn Sie jedoch vermeiden möchten, dass sich das Wasser mit der Milch mischt, lassen Sie zunächst diese anfänglichen Wassertropfen herauslaufen und schließen Sie den Schalter, wenn nur noch Dampf austritt.
- Das Rohr wird dann nach etwa 5 Sekunden in das Gefäß mit der Milch eingeführt. Öffnen Sie nun den Dampfschalter und achten Sie darauf, dass die Oberfläche der Milch sich auf

der Höhe der Dampfautrittsöffnung befindet (Abb. 5).
- Das Aufleuchten der "OK"-Leuchte während dieses Prozesses ist vollkommen normal.
- Nach Beendigung des Aufschäumens schließen Sie bitte den Dampfschalter. Achten Sie dabei darauf, sich an dem heißen Dampf nicht zu verbrennen.
- Reinigen Sie das Dampfrohr und die Düse direkt nach dem Gebrauch mit einem feuchten Tuch und lassen Sie heißes Wasser durch das Rohr laufen, damit dieses gereinigt wird. Damit Wasser durch das Dampfrohr austritt, öffnen Sie bitte den Dampfausgang durch Drehen des Schalters und betätigen Sie dann die Durchlauftaste. Sollte die Dampf-Ausgangsöffnung verstopfen, reinigen Sie diese mit einer Nadel.

Wenn Sie direkt nach der Benutzung der Dampffunktion Kaffee zubereiten möchten, lassen Sie die Maschine bitte einen Leerzyklus laufen (ohne Kaffee im Filter), wie dies weiter oben im Abschnitt "Zubereitung von Espresso" beschrieben wird.

7. REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG

- Vor der Reinigung oder der Durchführung von Instandhaltungsmaßnahmen ist der Netzanschluss der Maschine zu unterbrechen und das Gerät abkühlen zu lassen.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit Lösemitteln oder scheuernden Reinigungsmitteln. Verwenden Sie lediglich ein feuchtes Tuch.
- Reinigen Sie den Einsetzfilter, den Filter, die Auffangschale und die Dampfdüse nach jedem Gebrauch.
- Die Elemente oder Zubehörteile dieses Geräts dürfen nicht in der Spülmaschine gereinigt werden.
- Entleeren Sie den Wasserbehälter nach jedem Gebrauch und spülen Sie ihn mit Wasser aus.
- Das Gerät darf nicht in Wasser getaucht werden.

Reinigung des Wasserauslaufs der Aufnahme des Einsetzfilters

Die Aufnahme des Einsetzfilters sollte nach jedem Gebrauch mit einem feuchten Tuch gereinigt werden, um die Reste des Kaffeesatzes, die sich dort absetzen, zu entfernen. Es ist empfehlenswert, nach jedem Gebrauch der Kaffeemaschine einen Leerzyklus laufen zu lassen (ohne Kaffee im Filter), damit das heiße Wasser die Öffnungen des Wasserauslaufs reinigt.

ENTKALKUNG

Es ist empfehlenswert, die Maschine alle 3-4 Monate zu entkalken, je nach dem Härtegrad des Wassers und der Häufigkeit des Gebrauchs. Zum Entkalken können Sie handelsübliche Entkalker für Kaffeemaschinen oder eine Wasser-Essig-Mischung durchlaufen lassen. Dabei ist folgendermaßen vorzugehen:
- Füllen Sie den Tank mit Wasser, das mit 8 Eßlöffeln Essig vermischt ist.
- Nehmen Sie das Gerät in Betrieb, als ob Sie Kaffee zubereiten wollten. Lassen Sie das gesamte Wasser aus dem Behälter durchlaufen und spülen Sie ihn anschließend aus.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang zwei oder drei Mal nur mit Wasser und spülen Sie nach, bis kein Essiggeruch mehr wahrnehmbar ist

Die Durchführung dieses Vorgangs mit anderen Produkten kann gefährlich sein.

8. GARANTIE

Dieses Gerät hat eine Garantie von einem Jahr ab Kauf auf jede Art von Fabrikationsfehler.
Die Garantie erlischt vollständig, wenn der Schaden durch unsachgemäßen Gebrauch hervorgerufen wurde, oder wenn dieser aufgetretene Schäden von Personen zu beheben versucht werden, die nicht zum Technischen Service von Fagor gehören.
Während der Garantiezeit wird das Gerät in den Kundendienststellen des Technischen Service von Fagor repariert.
Bei Antrag auf Garantieerfüllung ist es unbedingt notwendig, die mit dem Kaufdatum und dem Stempel des Verkäufers versehene Garantiekarte vorzulegen
Der Garantieinhaber hat in jedem Fall die vom Gesetzgeber zugesicherten Mindestrechte.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben Modelle zu verändern.